LIETUVOS ETNOGRAFINIŲ
REGIONŲ ATSPINDŽIAI
VILNIAUS UNIVERSITETO
FOLKLORO ANSAMBLYJE

RATILIO

REFLECTIONS OF LITHUANIAN
ETHNOGRAPHIC REGIONS
IN VILNIUS UNIVERSITY
FOLKLORE ENSEMBLE

MILDA RIČKUTĖ,
NATALIJA RANCEVA

LIETUVOS ETNOGRAFINIŲ REGIONŲ ATSPINDŽIAI VILNIAUS UNIVERSITETO FOLKLORO ANSAMBLYJE

RATILIO

REFLECTIONS OF LITHUANIAN ETHNOGRAPHIC REGIONS IN VILNIUS UNIVERSITY FOLKLORE ENSEMBLE

VILNIUS, 2016

UDK 391(474.5)(084)
Ri31

Archeologinių kostiumų meninės rekonstrukcijos autorė archeologė /
Author of the artistic reconstruction of archaeological costumes,
archaeologist Dr. Daiva Steponavičienė

Lietuvos etnografinių regionų kostiumų rekonstrukcijų autorės /
Lithuanian ethnographic costume reconstruction authors:
Danutė Keturakienė, Dalia Zagnoj, Danutė Tamošaitienė, Rūta Kučinskienė,
Bronė Zadojenkienė, Virginija Markevičienė

Fotografė / Photographer Natalija Ranceva

Tekstų autorės / Text authors: Milda Ričkutė, Daiva Steponavičienė

Fotografuota Lietuvos liaudies buities muziejuje Rumšiškėse /
Photographed in the Lithuanian Ethnographic Open-Air Museum in
Rumšiškės

LIETUVOS
KULTŪROS
TARYBA

Projektas iš dalies finansuojamas Lietuvos kultūros tarybos ir Lietuvos
Respublikos kultūros ministerijos
The project is partly financed by the Lithuanian Council for Culture and the
Ministry of Culture of the Republic of Lithuania

Lietuvių kalbos redaktorė / Lithuanian language editor Dovilė Svetikienė
Anglų kalbos redaktorė / English language editor Vaida Kavaliauskaitė
Vertėjas į anglų kalbą / Translated into English by Jūras Barauskas
Dailininkė ir maketuotoja / Design and layout by Silva Jankauskaitė

ISBN 978-9955-33-701-0

© Milda Ričkutė, Natalija Ranceva, 2016
© Akademinė leidyba, 2016
© Vilniaus universitetas, 2016

Turinys

8 / Vilniaus universiteto folkloro ansamblis „Ratilio“
Vilnius University Folklore Ensemble Ratilio

10 / „Ratilio“ tautiniai drabužiai
Ratilio’s National Costumes

14 / Archeologiniai drabužiai
Archaeological Clothes

32 / Tautinis kostiumas. AUKŠTAITIJA
National Costume of AUKŠTAITIJA

44 / Tautinis kostiumas. ŽEMAITIJA
National Costume of ŽEMAITIJA

58 / Tautinis kostiumas. MAŽOJI LIETUVA
National Costume of LITHUANIA MINOR

80 / Tautinis kostiumas. DZŪKIJA
National Costume of DZŪKIJA

90 / Tautinis kostiumas. SUVALKIJA
National Costume of SUVALKIJA

2017 m. paskelbti Tautinio kostiumo metais, pabrėžiant tautinio kostiumo, kaip vieno iš tautos ir valstybės simbolių, etninio tapatumo ir nacionalinės kultūros išraiškos formos svarbą. Šis leidinys vaizdžiai atskleidžia Lietuvos etninių regionų tautinių kostiumų išskirtinumus. Jame ekspresyviomis nuotraukomis parodomas tautinių drabužių grožis, raštų ir spalvų įvairovė.

Leidiniu siekiama paskatinti bendruomenes didžiuotis savo etnografinių regionų savitumais, kilme bei tradicijomis, patraukti jaunimą domėtis ir puoselėti savitą regionų kultūrą, ypač lietuvius, gyvenančius užsienyje.

Šio leidinio nebūtų buvę be Vilniaus dizaino kolegijos fotografės Natalijos Rancevos, kuri, 2015 m. rengdama savo profesinio bakalauro darbą, pasirinko Vilniaus universiteto folkloro ansamblį „Ratilio“, turintį archeologinių bei visų penkių Lietuvos etnografinių regionų tautinių kostiumų kolekciją.

Ansamblio vardu noriu padėkoti Vilniaus universitetui už galimybę įsigyti tautinių kostiumų ar jo sudedamųjų dalių, lietuvių liaudies instrumentų, fotografei Natalijai Rancevai už puikias nuotraukas bei Lietuvos liaudies buities muziejui už galimybę neatlygintinai surengti fotosesiją.

Leidinio sudarytoja *Milda Ričkutė*

This book vividly reveals the uniqueness of ethnic costumes of Lithuanian ethnic regions as we are approaching 2017 which was announced as the Year of National Costume by the Lithuanian Parliament, stressing the importance of the national costume as one of the symbols of the nation and the state and the form of expression of ethnic identity and national culture.

The publication displays the beauty of national costumes, garments, patterns, and colours without detailed descriptions. We aim to encourage communities to take pride in their ethnographic regional identity, origin and traditions, to attract young people, and especially Lithuanians living abroad, to take interest in and foster the unique regional culture.

This publication would not have been possible without Natalija Ranceva, a photographer from Vilnius College of Design, who chose the Vilnius University Folklore Ensemble Ratilio, which is in possession of the collection of Lithuanian archaeological costumes and the national costumes of all five Lithuanian ethnographic regions, for her professional bachelor graduation project in 2015.

On behalf of the ensemble, I want to thank Vilnius University for an opportunity to acquire national costumes or their component parts and Lithuanian traditional instruments every year, photographer Natalija Ranceva for her excellent photographs and the Lithuanian Ethnographic Open-Air Museum for an opportunity to hold a photo shoot free of charge.

Publication compiler *Milda Ričkutė*

Vilniaus universiteto folkloro ansamblis „Ratilio“

Vilniaus universiteto folkloro ansamblis „Ratilio“ – vienas iš seniausių folkloro ansamblių Lietuvoje. Jis gyvuoja nuo 1968 metų.

„Ratilio“ nariai – studentai iš visų Lietuvos etnografinių regionų. Daugelis jų – miestiečiai, tačiau yra ir tikrų etninių regionų atstovų: žemaičių, dzūkų, aukštaičių, suvalkiečių, šnekančių savo krašto tarmėmis. Dauguma atėję į ansamblį stokoja žinių apie tautinius drabužius, tradicinio muzikavimo, dainavimo ar šokio ypatumus. Nepaisant to, didžiulis noras pažinti mūsų kultūros paveldą ir atrasti ten glūdinčias vertybes padeda nesunkiai perprasti subtilybes ir puikiai reprezentuoti lietuvių folklorą Lietuvoje ir už jos ribų. Kiekviena „Ratilio“ studentų karta palieka svarų indėlį ansamblio istorijoje. Dabartinių ansamblio narių nuopelnas – visų laikų *ratiliokų* suvienijimas, bendrų vakarų organizavimas. Todėl buvimas *ratilioku* – ne vien vardo nešiojimas, o ir tam tikromis vertybėmis grįstas gyvenimo būdas.

Ansambliečiai muzikuoja senaisiais liaudies muzikos instrumentais, kurie būdingi skirtingiems etnografiniams regionams. Tai – ragai, daudytės, skudučiai, kanklės, cimbolai, dūdmaišiai, ratukinė ryla ir kiti instrumentai. Vėlyvesnių instrumentų kapeliją sudaro: bandonijos, koncertinos, armonikos, smuikai, basetlė, būgnas ir kiti instrumentai, paplitę visoje Lietuvoje.

Ypatingą vietą ansamblio repertuare užima archajiškas Aukštaitijos regionui būdingas lietuvių folkloro žanras – vokalinės ir instrumentinės sutartinės.

Pagrindinė Vilniaus universiteto folkloro ansamblio „Ratilio“ veikla – perimti ir puoselėti tradicinės kultūros palikimą, koncertuojant Lietuvoje ir užsienyje, dalyvaujant įvairiuose renginiuose, folkloro festivaliuose, kalendorinėse šventėse, vakaronėse. Baigę universitetą, buvę ansambliečiai pasklinda po Lietuvą ir toliau skleidžia ansamblyje įgytą patirtį ir tradicinės kultūros supratimą. Daugelis buvusių ansamblio narių patys sėkmingai vadovauja folkloro ansambliams.

Repeticijos vyksta pirmadieniais ir trečiadieniais 18.00–21.00 val. Didžiojoje auloje, M. K. Čiurlionio g. 21.
Ansamblio meno vadovė – Milda Ričkutė
Instrumentinės grupės vadovė – Kristina Aponavičiutė
El. p.: info@ratilio.lt
Svetainė: www.ratilio.lt

Vilnius University Folklore Ensemble Ratilio

Vilnius University Folklore Ensemble Ratilio is among the oldest folklore ensembles in Lithuania dating back to 1968.

Ratilio's members are students from all ethnographic regions of Lithuania. Most of them are city dwellers, yet some are true representatives of ethnic regions such as Samogitians, Dzūkians, Higher Lithuanians, Sudovians who all speak the dialect of their region. While fresh at the ensemble, many of them lack knowledge of national clothes, the specifics of traditional music performances, singing, or dancing. Nonetheless, the immense desire to get to know the heritage of our culture and to discover the values that it holds help them grasp the fine points with ease and to represent the Lithuanian folklore in Lithuania and abroad famously. Every generation of Ratilio's students leaves a significant footprint in the history of the ensemble. The current members of the ensemble have brought all generations of *ratilionians* together and are organising their get-togethers. Hence, being a *ratilionian* is not just a name, it is a lifestyle grounded on a certain set of values.

The ensemble plays the old folk musical instruments typical of different ethnographic regions. These are horns, birch trumpets, panpipes, the *kanklės*, cembalos, bagpipes, the barrel organ, and other instruments. The latter-day instruments include bandoneons, concertinas, accordions, violins, the *basetlė* (a cello), drums, and other instruments that can be found across Lithuania.

A special place in the ensemble's repertoire belongs to an archaic genre of the Lithuanian folklore of the Higher Lithuanian region – vocal and instrumental *sutartinės*, or glees.

The core activity of the Vilnius University Folklore Ensemble Ratilio is to absorb and foster traditional cultural heritage by performing in Lithuania and abroad, by taking part in various events, folklore festivals, calendar holiday celebrations, get-togethers. After they graduate, former members of the ensemble scatter all over Lithuania, spreading the experience and understanding of the traditional culture they have picked up in the ensemble. Many of the former members of the ensemble become successful directors of folklore ensembles themselves.

Rehearsals: Mondays and Wednesdays at 18.00–21.00.
Aula Magna,
M. K. Čiurlionio g. 21.
The artistic director of the ensemble:
Milda Ričkutė.
The head of the instrumental group:
Kristina Aponavičiutė.
E-mail: info@ratilio.lt
Website: www.ratilio.lt

„Ratilio“ tautiniai drabužiai

Lietuvių tautiniai drabužiai, kaip ir tautosaka – pasakos, legendos, padavimai, dainos, šokiai, žaidimai, – turi senas tradicijas. Tai neatsiejama mūsų kultūros paveldo dalis.

Lietuvoje yra susiformavę penki etnografiniai regionai, kurie skiriasi tarmėmis ir kitais etninės kultūros aspektais. Tai – Aukštaitija, Žemaitija, Dzūkija, Suvalkija ir Mažoji Lietuva. Visuose regionuose šventadieninius XIX a. drabužius sudarė tos pačios pagrindinės dalys, skyrėsi tik drabužių sukirpimas, spalvos, ornamentai, atskiros detalės, papuošalai, nes kiekvienas kraštas laikėsi savos mados.

Ratilio's National Costumes

Just like the country's folklore – fairy tales, legends, myths, songs, dances, games – Lithuanian national costumes, too, have deep roots. They are an inseparable part of our cultural heritage.

There are five ethnographic regions in Lithuania that differ in their dialects and other aspects of ethnic culture. These are Aukštaitija (Higher Lithuania), Žemaitija (Samogitia), Dzūkija, Suvalkija (Sudovia), and Lithuania Minor. In every region, the 19th century festal clothes consisted of the same elements and only style, colours, ornaments, individual details, decorations differed as every region had its own fashion.

Apie tautinių drabužių poreikį ir įsigijimo galimybes vystantis „Ratilio“ ansambliui prisimena buvę ansambliečiai. Dauguma pamena, jog iš pradžių tai buvę paprasti balti marškiniai ir močiučių rankomis austi sijonai, o vienas pirmųjų ansambliečių Stasys Kavaliauskas (1968) štai ką prisimena:

„Kokie rūbai! Atsimenu, su Jonu Bukančiu ėjom į Profsąjungų rūmus, kažkokiame rūsy ar palėpėj gavom skylėtas, dryžuotas kelnes, kažkas pasiuvo marškinius, man tetušis nupirko klumpes Telšiuose – ir kuo puikiausiai viskas...“

O štai Janina Jakubelskaitė-Bukantienė pasakoja:

„Parvažiavus namo į kaimą, iškrausčiau mamos turėtus drabužius, išsirinkau skaras, iš mamos austų audeklų pasisiuvau sijoną... Viskas buvo mūsų krašte tikra.“

Ansamblio antroji vadovė Laima Burkšaitienė (1973–1977) prisimena:

„Labai menki buvo tautiniai rūbeliai. Juos gaudavome iš visur, iš kur tik buvo įmanoma: mums atitekdavo seni Vilniaus universiteto dainų ir šokių ansamblio rūbai, jau šiek tiek stilizuoti, todėl kitaip derindavome jų detales; atskiras detales atsiveždavau iš ekspedicijų arba siuvomės patys. Vyrai aulinius batus skolindavosi iš karinės katedros. Tik po metų kitų atsirado galimybė įsigyti naujus rūbus – pasikliovėme etnologių Stasės Bernotienės ir Aldonos Stravinskienės konsultacijomis.“

Apie 1980 m. buvo pradėti siūti nauji tautiniai drabužiai su sermėgomis. 1985 m. tautinių kostiumų kolekciją vėl papildė nauji drabužiai: audėjos medžiagas audė pagal muziejinius pavyzdžius; sijonus, skaras ir prijuostes siuvosi pačios mergaitės. Jie iki šiol dėvimi ansamblyje.

Nuo 2007 m. „Ratilio“ tautiniai kostiumai kasmet yra papildomi įvairių Lietuvos etnografinių regionų pavyzdžiais. Juos siuva tautodailininkės, konsultuoja Lietuvos liaudies kultūros centro tautinio kostiumo specialistės.

Nuo 2010 m. ansamblio kostiumų kolekciją papildė ir archeologiniai kostiumai (dailininkė – archeologė Daiva Steponavičienė).

Former members of the ensemble reminisce about the need for national costumes and the possibilities to obtain them as Ratilio was just taking shape. Many of them recall that the apparel consisted of plain white shirts and grandma-woven skirts. Stasys Kavaliauskas, one of the original members of the ensemble (1968), remembers how it was back then:

"What clothes! I remember Jonas Bukantis and I went to the Trade Union Palace, we got some worn-out, striped pants in some cellar or loft, someone had tailored some shirts, and my daddy bought me a pair of wooden clogs in Telšiai – and that explains it perfectly…"

Janina Jakubelskaitė-Bukantienė says:

"When I got back to my village, I went through my mother's wardrobe, picked out a few shawls, made a skirt out of some cloths my mother had woven… Everything was authentic in our region."

The ensemble's second director Laima Burkšaitienė (1973–1977) remembers:

"The national costumes were very poor. We would try to source them from wherever we could: we would be given old clothes of Vilnius University Song and Dance Ensemble that had already been styled in some way so we had to match details to them; I would bring some details from my expeditions or we would make them ourselves. The guys would borrow boots from the War Department. It was only a year or so later that we were able to acquire some new costumes on recommendations from ethnologists Stasė Bernotienė and Aldona Stravinskienė."

Around 1980, new national costumes were made that included jackets. In 1985, new additions were made to the national costumes collection: the weavers wove fabrics according to museum specimens; skirts, shawls and aprons were made by the girls themselves. The ensemble still wear them.

Ratilio has received sample national costumes characteristic of different ethnographic regions of Lithuania every year since 2007. They are made by folk artists on advice from national costume specialists from the Lithuanian Folk Culture Centre.

As of 2010, some archaeological costumes (designed by artist and archaeologist Daiva Steponavičienė) were added to the ensemble's costume collection as well.

Archeologiniai drabužiai

Archeologiniai drabužiai – tai apranga, atkurta remiantis archeologine medžiaga. Jie ne tokie margi, kaip tautiniai drabužiai. Archeologinius drabužius puošė žalvario detalės ir papuošalai, kurie ne tik atliko puošybinę funkciją, bet ir buvo kostiumo konstruktyvo dalis: segės jungė prakarpas ir skvernus, apsiaustų kampus, apyrankės buvo tarsi savotiški metaliniai rankogaliai. Drabužio detalių tvirtinimui moterys dažnai naudojo smeigtukus su grandinėlėmis, atsisakydamos segių. Visų buvo mėgtos įvairių formų antkaklės, kurios, tikėtina, prilaikė apsiaustus.

Tekstilė archeologiniams drabužiams austa ruoželiu, laužytu ruoželiu, rombiniu ruoželiu, drobiniu pynimu. Siūlai buvo balti, pilkšvi arba dažomi augaliniais dažais ir taninais įvairių atspalvių mėlyna, raudona, geltona, žalia, ruda, juoda spalvomis. Drabužių pakraščiai tvirtinti privytomis juostelėmis; jomis apsiuvant buvo slepiami palenkimai. Drabužiams naudoti odiniai aksesuarai: diržai, kapšeliai, batai, kai kur – odinė galvos danga. Moterys mėgo kombinuotus stiklo karolių ir žalvario įvijų, kabučių kaklo vėrinius.

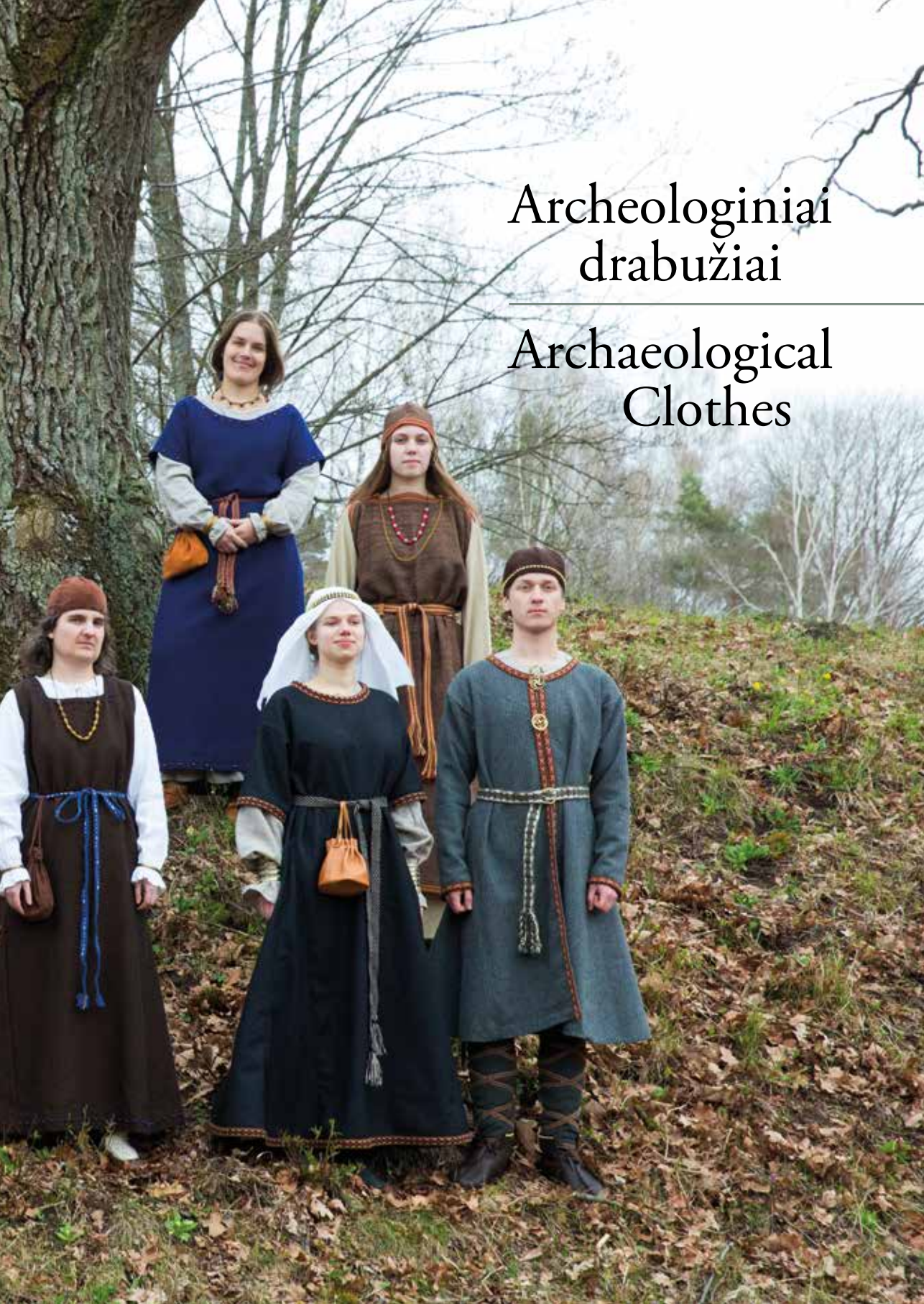
Folkloro ansamblio „Ratilio“ archeologiniuose drabužiuose atsisakyta ginklų, net ir tokių kasdienių kaip peilis, kuriuos prie juostos ar diržo kadaise nešiojo ir vyrai, ir moterys, ir vaikai, mat pagrindinė ansamblio funkcija – muzikinės protėvių kultūros sklaida. Idėjos įgyvendinimas prasidėjo nuo apeiginės sutartinių giedotojų grupės aprengimo, o vėliau nutarta pagaminti daugiau kostiumų. Ansamblio „Ratilio“ archeologinių kostiumų meninė rekonstrukcija atspindi įvairių epochų (I–XIV a.) ir skirtingų baltų genčių kultūros paveldą.

Archaeological Clothes

Archaeological clothes are garments (re)created on the basis of archaeological material. They are less colourful than national costumes. Archaeological clothes used to be decorated with brass details and adornments that were more than just mere ornaments: brooches held various holes, coattails, and corners of cloaks together, bracelets were used as a kind of metal cuffs. Women would often use pins with chains rather than brooches as fasteners. Everyone loved neck-rings in different shapes that are believed to have held cloaks in place.

The textile for archaeological clothes was woven in streaks, broken streaks, diamond-shaped streaks, linen weave. The threads were white, greyish, or dyed with vegetable dyes and tannins in different shades of blue, red, yellow, green, brown, and black. The hems were fastened with woven stripes to hide cuffs. Clothes came with a variety of leather accessories such as belts, pouches, boots, and sometimes leather headwear. Women liked necklaces made of glass beads combined with brass strands and pendants.

The folklore ensemble Ratilio have dropped from their archaeological costume any kind of weapons, even such mundane types as the knife which men, women and children alike would wear attached to a sash or a belt, because the main function of the ensemble is to disseminate the musical culture of our ancestors. The implementation of this idea began with the apparel for a band of ritual glee chanters, followed by a later decision to make more costumes. The artistic reconstruction of the Ratilio ensemble's archaeological costumes reflects the cultural heritage of different Baltic tribes from different epochs that range from the 1st to the 14th century.



Archeologiniai drabužiai

Archaeological Clothes

Vidurinio geležies amžiaus (V–VIII a.) žemaičių genties moterų apranga.
Tribal apparel of a Samogitian woman from the Middle Iron Age (5th to the 8th century).

Juosta su įvijų kutais. Detalė.
Sash with spiral fringe strands. Fragment.

Vilnonis vytinis diržas su įaustomis grandelėmis. Detalė.
Tablet-woven woolen belt with chains. Fragment.

Sutartinių giedotojų grupė. Keturių epochų (I–XIV a.) sėlių genties apranga.
A band of glee chanters. Apparel of the Selonian tribe from four epochs ranging from the 1st to the 14th century.

Moterų papuošalai.
Įvijinė apyrankė.
Įvijinis žiedas.
Apskrito pjūvio apyrankė.
Women's jewelry.
Spiral bracelet.
Spiral ring.
Circular section bracelet.

XIII–XIV a. sėlių genties moters apranga.
Tribal apparel of a Selonian woman from the 13th–14th century.

Pasaginė tordiruota segė aguoniniais galais.
Twisted horseshoe brooch.

IX–XII a. žiemgalių genties vyro apranga.
Tribal apparel of a Semigallian man from the 9th–12th century.

Rauktas kapšelis.
Wrinkled purse.

Įvijinė apyrankė.
Spiral bracelet.

IX–XII a. žiemgalių genties vyro ir moters apranga.
Tribal apparel of a Semigallian man and woman from the 9th–12th century.

IX–XII a. kuršių genties vyro apranga su stačiakampe tunika. Tribal apparel of a Curonian man featuring a rectangular tunic from the 9th–12th century.

IX–XII a. jotvingių genties vyro apranga su trapecine tunika. Tribal apparel of a Yotvingian man featuring an A-line tunic from the 9th–12th century.

Nuometas su apgalviu.
Headband with veil.

Stiklo karolių ir įvijų vėrinys ir apgalvis.
Necklace of glass beads and spiral strands and headband.

I–XIV a. moterų apranga.
Women's apparel from the 1st–14th century.

Tautinis kostiumas /
National costume of

AUKŠTAITIJA

Vyro kostiumas.
Man's costume.

Merginos kostiumas.
Girl's costume.

Gintaro karoliai.
Amber necklace.

Merginos galionas su kaspinu.
Girl's galloon with a ribbon.

Vyro kostiumas.
Man's costume.

Vyro kostiumas.
Man's costume.

Merginos kostiumas.
Girl's costume.

Prijuostė. Detalė.
Apron. Fragment.

Odiniai bateliai.
Leather shoes.

Merginos kostiumas.
Girl's costume.

Tautinis kostiumas /
National costume of

ŽEMAITIJA

Languota medvilninė skarelė.
Checkered cotton kerchief.

Moterų kostiumai.
Women's costumes.

Gintaro karoliai.
Amber necklace.

Moters kostiumas.
Woman's costume.

Moters kostiumas.
Woman's costume.

Vyro kostiumas.
Man's costume.

Vyro kostiumas.
Man's costume.

Merginos kostiumas.
Girl's costume.

Vilnonė dryžuota skara.
Woolen striped scarf.

Moters kostiumas.
Woman's costume.

Sermėgėlė. Detalė.
Coat. Fragment.

Moters kostiumas.
Woman's costume.

12

Tautinis kostiumas /
National costume of

MAŽOJI LIETUVA / LITHUANIA MINOR

Skrybėlė su juosta.
Hat with a band.

Moters kostiumas.
Woman's costume.

Vyro kostiumas.
Man's costume.

Vyro kostiumas.
Man's costume.

Riešinės.
Wristlets.

Diržas.
Belt.

Vyro kostiumas.
Man’s costume.

Delmonas.
Decorative holiday handbag.

Prijuostė. Detalė.
Apron. Fragment.

Moters kostiumas.
Woman's costume.

Moters kostiumas.
Woman's costume.

Moters kostiumas.
Woman's costume.

Kykas.
Bonnet.

Merginos kostiumas.
Girl's costume.

Vyro ir moters kostiumai.
Man's and woman's costumes.

Moters ir merginos kostiumai.
Woman's and girl's costumes.

Sermėga. Detalė.
Coat. Fragment.

Moters ir vyro kostiumas.
Woman's and man's costume.

Tautinis kostiumas /
National costume of

DZŪKIJA

Kykas su skarele.
Bonnet with a scarf.

Prijuostė ir juosta. Detalės.
Apron with a sash.
Fragments.

Moters kostiumas.
Woman's costume.

Marškiniai ir juosta. Detalės.
Shirt and sash. Fragments.

Vyro kostiumas.
Man's costume.

Merginos kostiumas.
Girl's costume.

Vyro kostiumas.
Man's costume.

Skarelė.
Kerchief.

Prijuostė ir juosta. Detalės.
Apron and sash. Fragments.

Moters kostiumas.
Woman's costume.

Tautinis kostiumas /
National costume of

SUVALKIJA

Marškiniai. Detalė.
Shirt. Fragment.

Moters kostiumas.
Woman's costume.

Prijuostė ir juosta. Detalės.
Apron and sash. Fragments.

Moters kostiumas.
Woman's costume.

Vyro kostiumas.
Man’s costume.

Merginos kostiumas.
Girl’s costume.

Gintaro karoliai.
Amber necklace.

Prijuostė ir juosta. Detalės.
Apron and sash. Fragments.

Merginos kostiumas.
Girl's costume.

Nuotraukose / In photographs:

Jūratė Šutaitė
Ainė Ramonaitė
Vilius Marma
Justina Mileškaitė
Adelė Vaiginytė
Lukas Bagdonavičius
Julija Vilkaitė
Milda Ričkutė
Algirdas Matevičius
Modesta Pakalnytė
Ugnė Žemaitytė
Andrius Petrašiūnas
Goda Sungailaitė
Justinas Kilpys
Severija Daugirdaitė
Augminas Petronis
Milda Morkūnaitė
Paulius Narušis
Julita Slipkauskaitė
Laura Remeikaitė
Agnė Vilkaitė
Irmantas Ratas
Kristina Aponavičiutė

Ri31 Milda Ričkutė, Natalija Ranceva. Lietuvos etnografinių regionų atspindžiai Vilniaus universiteto folkloro ansamblyje „Ratilio“ / Reflections of Lithuanian Ethnographic Regions in Vilnius University Folklore Ensemble Ratilio / Vilniaus universiteto Kultūros centras. – Vilnius : VšĮ Akademinė leidyba, 2016. – 104 p.

ISBN 978-9955-33-701-0

Šis leidinys vaizdžiai atskleidžia Lietuvos etninių regionų tautinių kostiumų išskirtinumus. Jame ekspresyviomis nuotraukomis parodomas tautinių drabužių grožis, raštų ir spalvų įvairovė. Leidiniu skatinama didžiuotis savo etnografinių regionų savitumais, kilme bei tradicijomis, patraukti jaunimą, ypač gyvenantį užsienyje, domėtis savita regionų kultūra ir ją puoselėti.

UDK 391(474.5)(084)

Lietuvių kalbos redaktorė Dovilė Svetikienė
Anglų kalbos redaktorė Vaida Kavaliauskaitė
Vertėjas į anglų kalbą Jūras Barauskas
Dailininkė ir maketuotoja Silva Jankauskaitė

VšĮ Akademinė leidyba
Saulėtekio al. 9, LT-10222 Vilnius
info@aleidyba.lt, www.aleidyba.lt

Spausdino BALTO print
Utenos g. 41A, LT-08217 Vilnius, Lietuva
www.baltoprint.com
6,5 sp. l. Tiražas 500 egz.